

Салангина Е.С.,
Багинская М.В.,

Иркутский государственный университет

МЕДИАТИЗАЦИЯ КОНТЕНТА О РОССИИ В СОВРЕМЕННОМ КОРЕЙСКОМ МЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ КАК СПОСОБ ФОРМИРОВАНИЯ ФРАГМЕНТА МЕДИАКАРТИНЫ МИРА

Аннотация: в данной статье предпринимается попытка моделирования фрагмента медиакартины мира южных корейцев «Россия» на основе анализа медиатизации контента медийного коммуникативного пространства.

Ключевые слова: медиакартина мира, масс-медийный дискурс, медиатизация

Данная статья посвящена анализу формирования медиакартины мира южных корейцев с фрагментом «Россия», реализующегося в процессах медиатизации и восприятия контента о России в южнокорейских СМИ, на материале новостного и туристического типов дискурса.

Формирование медиакартины мира происходит в процессе восприятия публичным адресатом медиатизируемого контента. Передаваемая информация не только формирует у публичного адресата представления о происходящем и определенные структуры знания, но и порождает оценки и мнения, что способствует структурированию целостного представления об объекте информирования, стране, формирует соответствующий фрагмент медиакартины мира.

Цель данной статьи состоит в моделировании фрагмента медиакартины мира южных корейцев «Россия» на основе анализа медиатизации контента медийного коммуникативного пространства.

В философии образ принято рассматривать как форму отражения некоего объекта в сознании индивида, возникшую на основе знаковых систем, в условиях общественно-исторической практики. Особенностью образа является его несамостоятельность и невозможность его существования без связи с объектом отражения и мозгом. Образ объективен на столько, на сколько верно он отражает объект. Возникнув один раз, образ может приобрести относительную самостоятельность [Спиркин, 2006]. В нашей работе под «образом» мы понимаем целостное представление об объекте, в котором суммируются его отдельные черты.

Проведенный нами анализ позволили сделать общий вывод о том, что Россия является достаточно аттрактивной зоной медиации – новостным источником, который мотивирует постоянный тематический мониторинг событийной «актуальной повестки дня». При этом формируется объёмный, многослойный и оценочно неравнозначный образ страны. С одной стороны, формируется образ страны – значимой на международной арене, источника важнейших событий; страны – *협력 파트너 'партнера по сотрудничеству'* [조선일보, 2014] и даже *우호적인 이웃 'дружественного*

соседа' [조선일보, 2014]; страны с великой историей и культурой, которая уже известна во многом, но которую следует и далее изучать и открывать: *문화의 보물창고 러시아 'Россия – сокровищница культуры'*; *문학과 예술의러시아 국가 'Россия – страна культуры и искусства'* [조선일보, 2013]. С другой стороны, при медиатизации фактов и событий геополитического характера, задаётся явно негативный образ России и её действий: *러시아의 행동을 위협으로 간주할 것 'Действия России рассматриваются как опасные (угрожающие)'* [조선일보, 2013]; проявляется тенденция к «метонимической» репрезентации образа России посредством сужения её образа до образа лидера страны: *푸틴의 러시아 'Россия Путина'* [조선일보, 2014].

Прежде всего Россия репрезентируется как естественный сосед, стратегический партнер по взаимовыгодному сотрудничеству: *우리나라와 러시아 기업이 에너지·자원과 교통·인프라 등의 경제 협력을 강화하기 위한 자리를 가졌다 'Представители российских и корейских компаний, работающих в сферах энергетики, природных ресурсов, транспорта и инфраструктуры собрались для обсуждения повышения эффективности экономического сотрудничества'* [조선일보, 2014]; *한국과 러시아 간 경제협력 확대방안 논의를 위한 'для обсуждения путей расширения экономического сотрудничества между Россией и Кореей'* [조선일보, 2013]; *두 나라의 경제협력에 중요한 역할을 해왔다 'обе страны (Россия и Корея) играют важную роль в экономическом сотрудничестве'* [조선일보, 2014]; *한국과 러시아의 에너지·자원 협력과 지역개발·투자 협력, 교통·인프라 협력, 통상·중소기업 협력이라는 주제로 논의됐다 'Предметом обсуждения стало сотрудничество между Кореей и Россией в сферах: энергетики, природных ресурсов, инвестиций, транспорта, инфраструктуры, регионального развития, развития малого и среднего бизнеса'* [조선일보, 2014].

При этом, Россия репрезентируется как страна, имеющая разногласия со странами Запада и США:

냉전 시대처럼 '미국 대 러시아'를 기본 틀로 한 진영(陣營) 대결 양상으로 흐르고 있는 것이다 'Как во времена холодной войны идет противостояние «лагерей» США и России' [조선일보, 2014]; 서방 지도자들과 블라디미르 푸틴 러시아 대통령은 양보 없는 실전(舌戰)을 벌였다 'Западные лидеры и президент России Владимир Путин бескомпромиссно сражались в словесных баталиях' [조선일보, 2013]; 러시아가 미국·유럽연합과 공개적 경쟁을 벌이면서 'Идет открытое противостояние России США и Евросоюзу' [조선일보, 2013]; 미국·유럽과 러시아 간 대치 상황도 주목할 요소다 'Также следует отметить фактор противостояния России США и Евросоюзу' [조선일보, 2014]; 서방과 러시아의 패권 다툼이어서 'Идет борьба за господство между Западом и Россией' [조선일보, 2014]. В контенте политических новостей и аналитических статей Россия предстает как страна, стоящая на пороге новой холодной войны: 신냉전의 막이 올랐다 'поднялся занавес новой холодной войны' [조선일보, 2014]; 서방 대 러시아의 신냉전 구도 'новая холодная война Старого Запада с Россией' [조선일보, 2013]; '냉전 2라운드'에 돌입하게 됐다 'Настало время второго раунда холодной войны' [조선일보, 2014]; 신냉전 조짐이 보인다 'появляются признаки новой холодной войны' [조선일보, 2014].

Также имеет место критика в отношении внешней политики России: 러시아의 행동은 우크라이나 주권과 영토 보존을 침해했다 'Действия России нарушили суверенитет и территориальную целостность Украины' [조선일보, 2014]; 우크라이나에 대한 러시아의 행동은 절대 용납할 수 없다 'нельзя оставлять безнаказанным такое поведение России по отношению к Украине' [조선일보, 2013]; 러시아의 크림 침공 인정할 수 없으며 'Нельзя смириться с вторжением России в Крым' [조선일보, 2014]. Таким образом, в контенте политических новостей и аналитических статей, в контексте международных политических событий, проявляются представления о России в базовой оппозиции «свой-чужой» как страны, которая производит опасные силовые действия давления, и которая должна быть «наказанной».

В современном корейском медийном дискурсе критике подвергается не только внешняя, но и внутренняя политика России. Встречаются оценки России как полицейского государства 푸틴 정부의 '경찰국가' 정책은 'политический режим Путина «полицейское государство»' [조선일보, 2014], что означает общественный строй, при котором власть

жестко (в том числе с помощью репрессий) стремиться контролировать социальную, экономическую и политическую жизнь граждан; государство с признаками тоталитаризма и авторитаризма. Кроме того, политический режим России в современном корейском медийном дискурсе называют «олигархия»: '푸틴의 올리가르히' '«Олигархия Путина»' [조선일보, 2014], что означает «власть немногих», политический режим, при котором власть сосредоточена в руках малочисленной группы граждан и обслуживает их личные интересы, а не интересы всех граждан; государство, где капитал и власть сосредоточены в одних руках. При этом президент России В. Путин номинируется как 올리가르히 'олигарх' [조선일보, 2013]. При медиатизации информации о российских миллиардерах используется существительное 재벌 'олигарх, магнат', данное существительное не является однокоренным со словом 올리가르히 'олигархия'. Таким образом, можно предположить, что номинация 올리가르히 'олигарх' в отношении В. Путина подразумевает значение «член олигархии», но не «магнат».

Критике подвергается также и избирательная система России: 그는 1990년대 중반 이후 보리스 옐친 정권의 실세였으며 푸틴의 집권에도 기여했다. 'В середине девяностых он был приближен к президенту Борису Ельцину и поспособствовал тому, что к власти пришел Путин' [조선일보, 2014]; 푸틴을 대통령으로 만드는 데도 'когда Путина сделали президентом' [조선일보, 2014].

В медийном туристическом корейском дискурсе Россия позиционируется как страна, в которой сливаются воедино Восток и Запад: 유럽과 동양이 공존하는, 극동으로 가는 관문 하바로프스크 'Европа и Восток вместе в одном городе, ворота на Дальний Восток – Хабаровск'; страна, во многом уникальная, ближайшая «Европа»: 가까운 유럽 블라디보스토크 – ближайшая Европа – Владивосток [조선일보, 2014]; страна с богатой историей; страна, в которой находятся всемирно известные музеи, театры и храмы, уникальные памятники архитектуры: 세계 3대 미술관 중 하나이자 – одна из трех крупнейших в мире художественных галерей [조선일보, 2013]; 세계에서 세번째로 큰 규모를 자랑하는 성 이삭 사원 – третий по величине храм в мире – Исаакиевский собор [조선일보, 2013]; страна, в которой отмечается 불굴의 러시아 정신 – неукротимый дух России [조선일보, 2014].

Проведенный нами контент-анализ позволяет сделать следующие выводы: в референциально-

денотативном плане Россия представляет значимый и динамичный источник актуальных событий, фактов, явлений и образует одну из предметных сфер современного южнокорейского масс-медийного пространства, что способствует формированию соответствующего фрагмента медиа-картины мира публичного адресата СМИ; в моза-

ичности представляемой информации складывается образ России, прежде всего, как естественного соседа, партнера по сотрудничеству; представлен также критический аспект оценивания страны в аспекте внешней политики, внутренней политики, избирательной системы.

Литература

1. Спиркин А.Г. Философия: учеб. пособие. 2-е изд. М.: Гардарики, 2006. 736 с.
2. 남민우,[우크라이나] EU, 러 가스 수입 줄일 방안 강구...러 코웃음 [Электронный ресурс] // 조선일보. 2014 / 김창기. – URL: http://biz.chosun.com/site/data/html_dir/2014/03/20/2014032001603.html
3. 올림픽 성화 봉송 주자 옷에 불붙어 하마터면...[Электронный ресурс] // 조선일보. 2013 / 김창기. URL: http://news.chosun.com/site/data/html_dir/2013/11/30/2013113000966.html
4. 하성룡, 푸틴 러시아 대통령, 소치올림픽 준비상태에 강한 불만 [Электронный ресурс] // 조선일보. 2013 / 김창기. URL: http://news.chosun.com/site/data/html_dir/2013/11/29/2013112900593.html
5. 유한빛, [우크라이나] 크림반도 러 무력시위...EU의회 러 제재 결의 [Электронный ресурс] // 조선일보. 2014 / 김창기. URL: http://biz.chosun.com/site/data/html_dir/2014/03/14/2014031400425.html?keyword
6. 러시아, 소치올림픽 메달리스트에 '대박' 포상금...안현수는? [Электронный ресурс] // 조선일보. 2013 / 김창기. – URL: http://news.chosun.com/site/data/html_dir/2013/11/26/2013112602461.html
7. 윤예나, 러시아 루블화 공식 기호...P' 위에 가로선 [Электронный ресурс] // 조선일보. 2013 / 김창기. URL: http://biz.chosun.com/site/data/html_dir/2013/12/12/2013121201852.html
8. 케리 "러, 크림반도 합병 땀 즉각 중대 조치 직면" [Электронный ресурс] // 조선일보. 2014 / 김창기. URL: http://news.chosun.com/site/data/html_dir/2014/03/14/2014031400345.html

References

1. Spirkin A.G. Filosofija: ucheb. posobie. 2-e izd. M.: Gardariki, 2006. 736 s.
2. 남민우,[우크라이나] EU, 러 가스 수입 줄일 방안 강구...러 코웃음 [Jelektronnyj resurs] // 조선일보. 2014 / 김창기. – URL: http://biz.chosun.com/site/data/html_dir/2014/03/20/2014032001603.html
3. 올림픽 성화 봉송 주자 옷에 불붙어 하마터면...[Jelektronnyj resurs] // 조선일보. 2013 / 김창기. URL: http://news.chosun.com/site/data/html_dir/2013/11/30/2013113000966.html
4. 하성룡, 푸틴 러시아 대통령, 소치올림픽 준비상태에 강한 불만 [Jelektronnyj resurs] // 조선일보. 2013 / 김창기. URL: http://news.chosun.com/site/data/html_dir/2013/11/29/2013112900593.html
5. 유한빛, [우크라이나] 크림반도 러 무력시위...EU의회 러 제재 결의 [Jelektronnyj resurs] // 조선일보. 2014 / 김창기. URL: http://biz.chosun.com/site/data/html_dir/2014/03/14/2014031400425.html?keyword
6. 러시아, 소치올림픽 메달리스트에 '대박' 포상금...안현수는? [Jelektronnyj resurs] // 조선일보. 2013 / 김창기. – URL: http://news.chosun.com/site/data/html_dir/2013/11/26/2013112602461.html
7. 윤예나, 러시아 루블화 공식 기호...P' 위에 가로선 [Jelektronnyj resurs] // 조선일보. 2013 / 김창기. URL: http://biz.chosun.com/site/data/html_dir/2013/12/12/2013121201852.html
8. 케리 "러, 크림반도 합병 땀 즉각 중대 조치 직면" [Jelektronnyj resurs] // 조선일보. 2014 / 김창기. URL: http://news.chosun.com/site/data/html_dir/2014/03/14/2014031400345.html

*Salangina E.S.,
Baginskaya M.V.,
Irkutsk State University*

THE MEDIATIZATION OF THE CONTENT ABOUT RUSSIA IN THE CONTEMPORARY KOREAN MEDIA DISCOURSE AS THE WAY OF THE FORMATION OF THE FRAGMENT OF THE MEDIA PICTURE OF THE WORLD

Abstract: the article attempts to model the fragment of the media picture of the world of the South Koreans «Russia» by the analyzing of the mediatization of the content of the media communicative space.

Keywords: media picture of the world, mass media discourse, mediatization